

O lil e Filimonese

E Pavlesoro pozdrav

¹ Pisinava me o Pavle, kova injum ano phandlipe zbog o Hrist Isus, hem o phral o Timotej, amare šukare amalese hem saradnikose e Filimonese,

² hem e phenjaće e Apfijaće, hem e Arhipese, kovai amaro saborco zako Hrist, hem sa e khandirjaće koja čedela pe e Filimonese ano čher:

³ Milost tumende hem mir e Devlestar, amare Dadestar, hem e Gospodestar e Isuse Hristestar.

E Pavlesiri zahvalno molitva

⁴ Uvek zahvalinava mle Devlese kad molinava tuće Filimone,

⁵ adalese so šunava zako to mangipe sa e Devlesere manušenje hem zaki ti vera ano Gospod Isus.

⁶ Molinav man zako amaro zajedništvo savo isi amen ani vera te anel će po baro haljojba oto svako šukaripe savo isi amen ano Hrist.

⁷ Adalese so to mangipe but radujinda man hem hrabrinda man, adalese so tu, phrala, osvežindan o vile e Devlesere manušengere.

E Pavlesiri molba zako Onisim

⁸ Adalese, iako ano Hrist tromam te naredinav će so valjani te čere,

⁹ zbog o mangipe najangle zamolinava tut, esavko savo injum, me o phuro Pavle, a akana hem ano phandlipe zbog o Hrist:

¹⁰ molinava tut mle čhavesse e Onisimese, kase ano phandlipe uljum duhovno dad.

¹¹ Ov tuće angleder na inele korisno, a akanai korisno* hem tuće hem maje.

¹² Bičhalava le palal kora tute, ole, kovai mlo vilo.

¹³ Mangljum te ačhol kora mande, te šaj tuće ko than te kandel man đikote injum phandlo ano lancija zbog o evanđelje,

¹⁴ ali na mangljum ništa te ćerav, a tu te na pristanine, te na ćere akava šukar delo adalese so injan terime, nego adalese so isi tut šukar volja.

¹⁵ Šaj hem adalese inele hari cidime tutar, te šaj ov te ovel klo zauvek

¹⁶ hem na više sar robo, nego sar više oto robo – sar volime phral. Ovi maje but manglo, a kobor li više tuće, na samo sar manuš nego hem sar phral ano Gospod.

¹⁷ Adalese, te man dikheja sar saradniko, primin le sar man.

¹⁸ A te ćerđa će nesavo bišukaripe ili te avela će nešto, me adava lava upra mande.

¹⁹ Me, o Pavle, pisinava akava mle vasteja: ka platinav će sa so ov avela će. Te na phenav kobor tu maje aveja zako to duhovno dživdipe.

²⁰ Oja, phrala, te ovel man tutar korist ano Gospod. Osvežin mlo vilo ano Hrist!

²¹ Pisinava će akava adalese so injum uverime ani ti poslušnost, adalese so džanav da ka ćere hem više adalestar so rodava.

* **1:11** *korisno* O anav "Onisim" značini "korisno".

²² Hem pana akava, spremin maje i soba sojb-nase, adalese so nadinav man da o Devel ka irini man tumende zbog tumare molitve.

Poslednja pozdravija

²³ Pozdravinena tut o Epafras, kovai mancar ano phandlipe zbog o Hrist Isus,

²⁴ hem mle saradnici o Marko, o Aristarh, o Dimas hem o Luka.

²⁵ I milost e Gospodesiri e Isuse Hristesiri tumare duhoja.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6